

Report on the Committee on Translation Studies 2020-2021  
International Comparative Literature Association (ICLA)  
updated May 14, 2021

In our seventh year, the ICLA Research Committee on Translation Studies held a successful election for new leadership, organized a research seminar titled “Translating Home,” and moved forward our research agenda despite the challenges of the global pandemic. Our research committee comprises a small leadership group of six and a larger email list of participants of over 150 scholars internationally.

Our double seminar “Translating Home” included twenty-four participants and was accepted for the annual ACLA conference in Chicago (see schedule below). Due to COVID-19, that conference unfortunately was cancelled. We have proposed this seminar theme again for ACLA 2021, and the double seminar was once again constituted for the three-day conference and included.

The election of new officers would have taken place during our annual business meeting at ACLA; instead, we conducted an online election through a Google Form emailed to all committee participants. Our leadership group (see names and bios below) was elected for the current term running until Summer 2022 when we anticipate holding elections at the next ICLA Congress.

In order to maintain momentum for our “Translating Home” seminar, Isabel Gómez and Marlene Esplin convened a virtual workshop this summer, where interested participants could share papers in progress and receive feedback. This virtual workshop took place on Zoom on June 19-20, 2020 and included fourteen participants organized into three panels (see schedule below).

Our committee’s topic “Translating Home: Migration, Refuge, and Human Rights” was initially discussed at ACLA 2019, initiated in the ICLA Congress in Macau in 2019, and brought to fruition at our smaller virtual seminar in 2020 and the two seminars of three panels each at ACLA 2021. In this seminar, we consider how translation participates in both home-building and the “un-homing” of communities. Participants explore translation as a crucial means of homebuilding, assuaging the loss of language or homeland; or, conversely, translation as complicit in “un-homing,” exposing the tenuousness of linguistic nationalisms, or re-inscribing already established linguistic and cultural borders. Discussions are in progress for collecting an edited volume on this theme drawing from ICLA Translation Committee participants.

During the ACLA 2021 meeting, we invited all members to an online business meeting on zoom; during the meeting, we discussed the idea of building a shared bibliography for our group, contributor Alessandro Raveggi presented an idea for publishing with the University of Venice through a “Translation Lab” initiative, and we discussed and decided on our seminar topic for the ACLA Conference 2022 and ICLA Congress 2022. We settled on the broad theme of “Translation as Reparation” and brainstormed a range of potential topics connected to this overarching concept, including but not limited to: race, identity, and belonging in translation; ecocriticism and ecological repair; feminist, queer/cuir, intersectional translation praxis; translational medicine and mental health in the interpretation field; reparations in majoritarian and minoritarian languages; translation in the anthropocene, interspecies, machine, AI translation; communities and solidarity; memorialization, public memory, truth and reconciliation as translation projects; registers of multilingualism; precarity, austerity, and divestment from neoliberalism in translation; translation as self-fashioning and healing.

## Leadership Group Elected June 2020 (Bios below):

### President

Isabel Gómez, University of Massachusetts Boston, [isabel.gomez@umb.edu](mailto:isabel.gomez@umb.edu)

### Vice-President

Assumpta Camps, University of Barcelona, [a.camps@ub.edu](mailto:a.camps@ub.edu)

### Secretary

Marlene Hansen Esplin, Brigham Young University, [mhesplin@byu.edu](mailto:mhesplin@byu.edu)

### Steering Committee Members

Spencer Hawkins, University of Mainz, [shawkins@uni-mainz.de](mailto:shawkins@uni-mainz.de)

Youngmin Kim, Dongguk University, [yk4147@gmail.com](mailto:yk4147@gmail.com)

Stephen Zhongqing Wu, Hainan College of Economics and Business, [wzq89898@163.com](mailto:wzq89898@163.com)

## Bios of our newly elected leadership group:

**Isabel Gómez** is an Assistant Professor in the Department of Latin American & Iberian Studies at the University of Massachusetts Boston. Recent publications can be found in the *Journal of World Literature*, *Hispanic Review*, the *Los Angeles Review of Books*, *Mutatis mutandis*, and *Translation Review*. Her book in progress titled *Cannibal Translation: Literary Reciprocity in Contemporary Latin America* illuminates the translation practices of twentieth-century Latin American authors as forms of creative destruction and generous homage; she received a 2019 ACLS Fellowship for this project.

**Assumpta Camps** is Chair of Italian Philology, and Full Professor of Literary Translation and Italian Literature at the University of Barcelona (Spain). She has published several books: *Recepción de Gabriele D'Annunzio en Cataluña*, 2 vols. (1996-1999); *Estudios literarios I: La traducción* (1998); *Historia de la Literatura Italiana Contemporánea*, 2 vols. (2000-2001); *Estudios literarios II. La recepción literaria* (2002); *Studi critici di letteratura italiana contemporanea* (2003), *Italia-España en la época contemporánea. Estudios críticos sobre la traducción y recepción literarias* (2009), *El Decadentismo italiano en la literatura catalana* (2010), *Italia en la prensa periódica durante el franquismo* (2014), *Traducción y recepción de la literatura italiana* (2014) and *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX* (2015). Among the several books she has edited, we'll mention *Literary Translation in the Contemporary Age* (2008), *Translation and Multiculturalism* (2008), and *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura* (2012). She is the author of more than one hundred papers in international conferences and specialized journals on her research fields. She is the chief editor of "TRANSFER, e-journal on Translation and Intercultural Studies" (edited in Barcelona since 2006), and the main researcher of several national and international research projects.

**Marlene Hansen Esplin** is Assistant Professor of Humanities in the Department of Comparative Arts and Letters at Brigham Young University. Her main research interests are self-translation and problems of translation or rewriting between U.S. and Latin American literatures. Recent projects include an article that examines intersections between translation and ethnography in English translations of Cabeza de Vaca's *Relación* and an article that analyzes the exuberant word-play in works by multi-media artist Celia Álvarez Muñoz. She is currently the Secretary of the ICLA Committee on Translation Studies.

**Spencer Hawkins** is a research fellow in the Department of Translation, Linguistics, and Cultural Studies at the Johannes Gutenberg University of Mainz and holds a PhD in Comparative Literature from the University of Michigan. He has been Secretary of the ICLA Committee on Translation Studies for five years and remains a member of the Steering Committee. His research has primarily focused on the range of strategies employed in the translation of German philosophy into English, and he is the translator of Hans Blumenberg's *The Laughter of the Thracian Woman* (Bloomsbury, 2015). His newest work deals with the (self)translation of scholars living in anglophone countries while exiled from Nazi-occupied Europe.

**Youngmin Kim** got his Ph. D. at the University of Missouri-Columbia, and is currently Distinguished Research Professor Emeritus at Dongguk University, Seoul, Korea and Jack Ma Chair Professor at Hangzhou Normal University, China. He is currently Editor-in-Chief of *Journal of English Language and Literature of Korea*, Vice-President of IAELC (International Association of Ethical Literary Criticism), and Executive Council Member of ICLA (International Comparative Literature Association), a member of Steering Committee Member of the ICLA Committee on Translation Studies, a member of Editorial Board of *CLCWeb*, *Foreign Literature Studies*, *International Yeats Journal*. He was Visiting Professor at Cornell University and Sapporo Gakuin University in Japan, and the Faculty Affiliate of the East Asia Center and Visiting Scholar at the University of Virginia at Charlottesville. He has received major research grants as the PI from the National Research Foundation of Korea (NRF) for the "Trans Media, Digital Humanities, and World Literature" project (2017-2020) and "Transnationalism and Cultural Translation" (2008-2011), and many others. His current interest includes world poetries, critical theory, and posthumanism, and digital humanities. His recent work focuses on comparative world literature, posthumanism and digital humanities, and cultural translation.

**Stephen Zhongqing Wu** is an English lecturer at Hainan College of Economics and Business, the P. R. China. He holds an MA in Applied Linguistics and is a member of the ICLA Translation Committee and the Translators Association of China. He has had extensive working experience in the corporate, financial and language service providing sectors in China before engaging in academics. His publication in Chinese and English includes papers, articles of translation and essays published in China and the US, Chinese translations of *Eating Women Telling Tales* by Bulbul Sharma (a collection of Indian English short stories, Haikou: Nanhai Publishing Co., Ltd., P.R. China), and *The Lion Companion to Church Architecture* by David Stancliffe (co-translated, the second translator, Zhengzhou: Daxiang Publishing House, P.R. China). His Chinese translation of *Religio Medici and Other Writings* by Sir Thomas Browne and Dr Samuel Johnson will be forthcoming in Taiwan. His areas of research interest include intercultural studies, translation studies, and comparative literature researched from the multilingual and interdisciplinary perspectives.

**\*\*\*ACLA Conference Schedule April 9-11, 2021**

**Section 2: "Translating Home," 8:30am-10:15am CDT, April 9-11**

**Moderator: Marlene Hansen Esplin**

**DAY 1: Section 2, Fr. April 9th**

**-Un-homing Translation: Transcreation and Other Productive Betrayals**

Presenter: Assumpta Camps [a.camps@ub.edu](mailto:a.camps@ub.edu)

University of Barcelona

**-Multilingual Novels, Untranslatability and Self-Translation. Three Italian cases: Savinio, Caccioli, Wilcock**

Presenter: Alessandro Raveggi - [alessandro.raveggi@unive.it](mailto:alessandro.raveggi@unive.it)

Università Ca' Foscari Venezia (Italy)

Alessandro Raveggi (1980) is Research Fellow at the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies, Università Ca' Foscari Venezia, studying multilingualism in the 20th and 21st century novels from Latinx, American, Italian culture. After a Ph.D. in Philosophy at Università di Bologna on contemporary reader-response theory, he held a post-doc at Universidad Nacional Autónoma de México from 2009 and 2011 in Italian and Comparative Literature, and he taught Travel Literature at New York University, Florence, since 2013. He wrote the essays "Calvino Americano. Identità e viaggio nel Nuovo Mondo" (American Calvino. Identity and travel experience in the New World, *Le Lettere*, 2012) and "David Foster Wallace" (*Doppiozero*, 2014) and articles on post-colonialism, cultural and national identity, Bildungsroman, transcultural adaptations in Italian and European modern authors. Raveggi is also a novelist and editor, author of the novel "Grande karma" (Bompiani, 2020), a fictional biography of the exiled writer Carlo Caccioli.

**-Translation as the Experiment Representing the Loss and Fragmentation of Nation: Double Consciousness in Diasporic Ethnic Literature**

Presenter: Youngmin Kim Kim - [yk4147@daum.net](mailto:yk4147@daum.net)

Dongguk University

Youngmin Kim has been teaching literatures in English and critical theory at the Department of English, Dongguk University since 1991 after he got his Ph. D. at the University of Missouri-Columbia. He is currently Distinguished Research Professor Emeritus at Dongguk University, and Jack Ma Chair Professor at Hangzhou Normal University. He has been serving as Editor-in-Chief of *Journal of English Language and Literature*. He was Visiting Professor at Cornell University and the Visiting Scholar at the University of Virginia at Charlottesville. He had served in Korea as President of Yeats Society of Korea, of Lacan & Contemporary Psychoanalysis Society, and of English Language and Literature Association of Korea; as Vice President of IASIL and IAELC, and council member of ICLA. He wrote articles and books on modern and contemporary poetries in English, critical theory, psychoanalysis, transnationalism, cultural translation, comparative literature and world literature, and Digital Humanities and posthumanism.

**-The Yiddish-English anthologist's task: Snatching from the jaws of oblivion that which is in danger of disappearing.**

Presenter: Golda van der Meer - [goldavandermeer@gmail.com](mailto:goldavandermeer@gmail.com)

University of Barcelona

Golda van der Meer is a Ph.D. student in the Linguistic, Literary, and Cultural Studies program at the University of Barcelona. Her recent research project focuses on the development of modern Yiddish poetry in relation to the experience of exile during the interwar period. Her current research interests include Comparative Literature, Modernist Poetry, Sociology of Literature, Minority Languages, Language Politics, Jewish Studies, Gender and Women's Studies, Translation, and Yiddish.

**DAY 2: Section 2, Sat. April 10th**

**-Bekim Sejranović's Transfiction: "Nigdje, niotkuda" (Nowhere, from Nowhere)**

Presenter: Visnja Krstic - [visnja.krstic@gmail.com](mailto:visnja.krstic@gmail.com)

Institute for Literature and Art, Belgrade

Dr Višnja Krstić is an Assistant Researcher at the Institute for Literature and Art in Belgrade, Serbia. She holds a PhD in Philological Studies (2020), an MA (2016) and a BA (2014) in English Language, Literature and Culture from the University of Belgrade, and an MA in English Literature (2015) from the University of Warwick. Author of journal articles in *Književna istorija* and *Knjiženstvo*; a book chapter in Eduardo Coutinho's volume "Comparative literature as a Transcultural Discipline"; reviews in *Irish Studies Review*, *Cultural Sociology*, *OCCT Review*. Presenter at MLA, ACLA, ICLA, ENCLS, BASEES; panel organiser at MLA. Alumna of Cornell's School of Critical Theory (2018), Harvard's Institute for World Literature (2016, 2020), and University of East Anglia's Translation Summer School (2017). Member of ICLA's Committee on Translation Studies. Interests: literary translation, multilingualism, sociology of translation.

**-Translating the Galveston Coast: Cabeza de Vaca's "Relación" (1542) and the Rhetorics of a Liminal Interpreter**

Presenter: Marlena Cravens - [marlena.cravens@gmail.com](mailto:marlena.cravens@gmail.com)

The University of Texas at Austin

Marlena Petra Cravens is a PhD Candidate at the University of Texas at Austin. She studies the role of language and translation as they were weaponized after the "discovery" of the "New World." Her work revolves around grammars and dictionaries (as translations of language) and ethnographies (as translations of culture). She is a CLIR/Mellon Fellow for 2019-2020 and just finished her research with the Reservation Research and Testing Division (PRTD) at the Library of Congress.

**DAY 3: Section 2, Sun. April 11th**

**-Fluid Voices: Translating the Language and the Place in Amitav Ghosh's *The Hungry Tide* and Chen Qiufan's *Waste Tide***

Presenter: Yan Wu - [yanwu@umass.edu](mailto:yanwu@umass.edu)

University of Massachusetts Amherst

Yan Wu is currently a PhD student in Comparative Literature at UMass Amherst with research interests in the sociology of translation and interpreting, transnational literature, and paratextual studies. She received her BA in English and MA in Applied Linguistics from Anhui University in China, and an MA in Conference Interpreting and Translation Studies from the University of Leeds in the UK.

**-Mobile Lines and Relocated Stanzas in the Chinese Translation of Louise Glück's *Averno***

Presenter: Haiying Liu - [ying1126@163.com](mailto:ying1126@163.com)

Department of Foreign Languages, College of Humanities and Development Studies, China Agricultural University

LIU Haiying is associate professor in Department of Foreign Languages, College of Humanities and Development Studies, China Agricultural University. She earned Bachelor's Degree of English in Northeast Normal University, and Master's and Doctor's Degree of Comparative Literature and World Literature in Peking University. Her research interests are English poetry and translation studies. She is editor and co-translator of Selected English Dramas (China International Broadcasting Press, 2006), translator of "Queen Hudijin: A Medea-like Chinese Woman in Guo Moruo's Historical Play The Peacock's Gallbladder" (YU Tianshu, *Receptions of Greek and Roman Antiquity in East Asia*, Brill, 2019), and "World Literature Should Dissolve the Boundary between Small Literature and Large Literature" (Galina Tihanov, *Social Sciences Weekly*, May 25th, 2017). Her recent papers include "Keats's Image in Shanghai during the Period of Republican China" (*Shanghai Culture*, October 2020) and "Keats's Image and Literary Periodicals from the Perspective of Bakhtin's Dialogism" (*Cultural Journal*, October 2020).

**-Translating Religious Home and Censorship: My Case for Non-publication of Chinese Translation of Religio Medici and Other Writings in PRC**

Presenter: Stephen Zhongqing WU - [wzq89898@163.com](mailto:wzq89898@163.com)  
Hainan College of Economics and Business, PRC

Stephen Zhongqing Wu is an English lecturer at Hainan College of Economics and Business, the P. R. China. He holds an MA in Applied Linguistics and is a member of the ICLA Translation Committee and the Translators Association of China. He is currently applying to the PhD program in comparative literature/translation studies in the US and the UK. His publication in Chinese and English includes papers, articles of translation and essays published in China and the US, and Chinese translation of *Eating Women Telling Tales* by Bulbul Sharma (a collection of Indian English short stories, Haikou: Nanhai Publishing Co., Ltd., P.R. China), and *The Lion Companion to Church Architecture* by David Stancliffe (co-translated, the second translator, Zhengzhou: Daxiang Publishing House, P.R. China). His areas of research interest include intercultural studies, translation studies, and comparative literature researched from the multilingual and interdisciplinary perspectives.

**-Europe's Linguistic Nomads: World War II as a Spur to Think in English**

Presenter: Spencer Hawkins - [shawkins@uni-mainz.de](mailto:shawkins@uni-mainz.de)  
Johannes Gutenberg University of Mainz

Spencer Hawkins is a Research Fellow in Translation Studies at the Johannes Gutenberg University of Mainz. His work has appeared in Translation Studies journals including *The Translator*, *Target*, *Translation and Interpreting Studies*, and *Transfer*. He is on the steering committee of the ICLA Committee on Translation Studies. He is the English-language translator of *The Laughter of the Thracian Woman* by Hans Blumenberg (Bloomsbury, 2015).

**Section 1: "Translating Home," 10:30am-12:15pm CDT, April 9-11**

**Moderator: Isabel Gómez**

**DAY 1: Section 1, Fr. April 9th**

**-Translating Home: Valeria Luiselli's Multilingual and Multinational Corpus**

Presenter: Marlene Hansen Esplin - [mhesplin@byu.edu](mailto:mhesplin@byu.edu)



Brigham Young University

Marlene Hansen Esplin is Assistant Professor of Humanities in the Department of Comparative Arts and Letters at Brigham Young University. Her main research interests are translation studies and U.S. and Latin American literatures. Recent projects include an article that examines intersections between translation and ethnography in English translations of Cabeza de Vaca's *Relación* and an article that analyzes the exuberant word-play in works by multi-media artist Celia Álvarez Muñoz. She is currently the Secretary of the ICLA Committee on Translation Studies.

**-Interpreting the Migrant Poet in Detention**

Presenter: Alexandra Lossada - [alossad1@jhu.edu](mailto:alossad1@jhu.edu)  
Johns Hopkins University

Alexandra is a fifth-year PhD candidate in the Department of English at Johns Hopkins University. She is working on a dissertation entitled, "The Figure of the Interpreter between Immigrant Detention Center and Contemporary Fiction."

**-The 'Unpublishable': Foreign Writing of Migration**

Presenter: Paulo Lemos Horta - [paulolemoshorta@gmail.com](mailto:paulolemoshorta@gmail.com)  
New York University

Paulo Lemos Horta is the author of *Marvellous Thieves: Secret Authors of the Arabian Nights; Aladdin*, with Yasmine Seale; and *Cosmopolitanisms*, with Bruce Robbins.

**DAY 2: Section 1, Sat April 10**

**-Affective Geographies: Cultures of Grief and the Spectropoetics of 'Home'**

Presenter: Wafa Hamid - [wafahamid14@gmail.com](mailto:wafahamid14@gmail.com)  
Lady Shri Ram College for Women, University of Delhi

Wafa Hamid is Assistant Professor at the Department of English at Lady Shri Ram College for Women, University of Delhi, India. She teaches courses at the intersections of gender and sexuality studies, literary theory, comparative literature and translation. She received the FLAGS (Fund for Lesbian and Gay Studies) research awards by the Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Studies, WGSS (Women, Gender and Sexuality Studies), Yale University, 2018–2019; and was a 2018–2019 Fulbright Fellow at Yale University for 2018–2019. She is also the Senior Essays Editor of *Jaggerylit: A South-Asian Arts and Literature Journal*. She is at present pursuing her doctoral research at the Center for English Studies, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India. Her main areas of interest include: Translation Studies, Gender and Sexuality Studies, Literary Theory, Comparative Literature, Popular Culture and Culture Studies among others.

**-“An act of love . . . foreign to itself”: Borders, Bodies, and the Translational Poetics of Daniel Borzutzky**

Presenter: Janet Hendrickson - [janet.m.hendrickson@gmail.com](mailto:janet.m.hendrickson@gmail.com)  
University of Dallas

Janet Hendrickson's current research focuses on two areas: the first examines the use of dictionaries and encyclopedias in contemporary hemispheric experimental poetry; the second reclaims the term "domestic" in translation theory. She also translates from Spanish and Portuguese. Her experimental translation of *Treasure of the Spanish or Castilian Language*, by Sebastián de Covarrubias, was longlisted for the 2020 PEN Award for Poetry in Translation. This version turns the original *Treasure*--one of the first monolingual dictionaries of a European vernacular, published 1611--into a series of prose poems. She holds a PhD in Romance Studies from Cornell and an MFA in Nonfiction Writing from the University of Iowa. Currently she is a postdoctoral fellow of Spanish at the University of Dallas.

**-Transborder Artists and Unhomely Texts: Translation, Divestment, and the Politics of Form**

Presenter: Isabel Gómez - [isabel.gomez@umb.edu](mailto:isabel.gomez@umb.edu)  
University of Massachusetts Boston

Isabel Gómez is an Assistant Professor in the Department of Latin American & Iberian Studies at the University of Massachusetts Boston. Recent publications can be found in the *Journal of World Literature*, *Hispanic Review*, the *Los Angeles Review of Books*, *Mutatis mutandis*, and *Translation Review*. Her book in progress titled *Cannibal Translation: Literary Reciprocity in Contemporary Latin America* illuminates the translation practices of twentieth-century Latin American authors as forms of creative destruction and generous homage; she received a 2019 ACLS Fellowship for this project.

**DAY 3: Section 1, Sun. April 11**

**-Extending Readership, Extending Home: Refugee Writers in Germany and the Weiter Schreiben Project**

Presenter: Robin Ellis - [rellis01@wm.edu](mailto:rellis01@wm.edu)  
William & Mary

Robin Ellis is an Assistant Professor of German Studies at William & Mary. She received her Ph.D. in German Studies with a Designated Emphasis in Film from the University of California, Berkeley. Her research focuses on questions of transnational mobility and intercultural communication, and her publications include articles on Joe May's 1921 film *The Indian Tomb* and Feridun Zaimoglu's 1998 mock-ethnography *Headstuff*. Her current book project is tentatively "Making Translation Visible: Interpreters in European Film and Literature."

**-Translating The Stone Building: Solidarity and Confinement**

Presenter: Sevinc Turkkan - [sturkkan@oberlin.edu](mailto:sturkkan@oberlin.edu)  
Oberlin College

Dr. Sevinc Türkkan is a Visiting Assistant Professor at Oberlin College where she teaches courses in comparative literature and translation studies. She specializes in cross-cultural studies (20th and 21st c. Turkish and German literatures and cultures), translation theory and practice, postcolonial studies,



gender and women studies, and psychoanalytic thought. Her publications have appeared in *Reading in Translation*, *Comparative Literature Studies*, *Public Seminar*, *Türkisch-deutsche Studien Jahrbuch*, *Translation and Literature*, *Teaching Translation*, *Critical Essays on Orhan Pamuk*, *Global Perspectives on Orhan Pamuk*, *Post-1960 Novelists in Turkey*, *International Journal of the Humanities*, and elsewhere. She is the co-editor (with David Damrosch) of *Approaches to Teaching the Works of Orhan Pamuk* (MLA 2018). Her translation of *The Stone Building and Other Places* by Aslı Erdoğan was a finalist for the 2019 PEN Translation Prize. Currently, she is at work on a book manuscript titled *Translation, Criticism, and the Construction of World Literature*.

### **-Helpless Gazes: Translating Testimony and Documenting Subjectivity**

Presenter: Júlia Irion Martins - [irionm@umich.edu](mailto:irionm@umich.edu)

University of Michigan–Ann Arbor

### **Speaker Bio**

Júlia Irion Martins is a PhD student in the Department of Comparative Literature at the University of Michigan. Her work focuses on the collapse of irony and sincerity in new media, feminist theory, and "auto" studies (autobiography, autofiction, and autotheory).

### **\*\*\*Virtual Workshop Schedule**

**Friday June 19 and Saturday June 20, 2020**

**“Translating Home: Migration, Refuge, and Human Rights”**

**Organizers: Isabel Gómez (UMass Boston)  
Marlene Hansen Esplin (Brigham Young University)**

**Friday June 19<sup>th</sup>**

**10am - 12:00pm (EST) – Group A – Respondent: Isabel Gómez**

Spectropoetics of “home”: Translation, language, violence

*Wafa Hamid, Jawaharlal Nehru University*

Border Talk: Translation and Planetarity in Spivak

*Avishek Ganguly, Rhode Island School of Design (RISD)*

Revisiting Shakuntalam’s translations, exploring indigeneity, rethinking cultural translation and postcolonial

*Sachida Nand Jha, University of Delhi*

Translation and Human Rights: My Case of the Non-publication of *Religio Medici* and Other Writings by Sir Thomas Browne and Dr Samuel Johnson in the P. R. China

*Stephen Zhongqing Wu, Hainan College of Economics and Business*

**12:30 pm - 2:15pm (EST) – Group B – Respondent: Marlene Hansen Esplin**

Susan Sontag, Vilem Flusser, & the Photograph in Clarice Lispector’s “The Smallest Woman in the World”

*Magdalena Edwards, University of California Los Angeles*

An Almost Invisible Scene: Collaboration and Co-Creation in the Task of Translating  
Ricardo Piglia  
*Sergio Waisman, George Washington University*

The Poetic Interpreter Figure in the Immigrant Detention Center  
*Alexandra Lossada, Johns Hopkins University*

Translating Home In and Between Valeria Luiselli's English and Spanish Versions of  
Her Work  
*Marlene Hansen Esplin, Brigham Young University*

**Saturday June 20<sup>th</sup>**

**10am - 12:00pm (EST) – Group C – Respondent: Paulo Horta**

Translation as Allyship and the Literature of Migration  
*Corine Tachtiris, University of Massachusetts Amherst*

Linguistic Resistance: The Contradictions of Translating Modern Yiddish Poetry  
*Golda van der Meer, University of Barcelona*

Translating Haitian-Dominican Community after the Earthquake  
*Shawn Gonzalez, Princeton University*

“A Big, Beautiful Wall”: Experimental Translation as Decolonial Practice in Mónica de la  
Torre's Repetition Nineteen  
*Janet Hendrickson, University of Dallas*

Transborder Artists, Unhomely Texts: Translation, Divestment, and the Politics of Form  
*Isabel Gomez, University of Massachusetts Boston*

Report Respectfully Submitted on May 14, 2021 by,

Isabel Gómez  
Assistant Professor  
Latin American & Iberian Studies  
University of Massachusetts Boston